

## LA PESCA EN DALGUNOS PUEBLOS RIBERANOS DE L'ÓRBIGU

*Francisco Xavier Pozuelu Allegre*

Esta yía una pequena ronda pola pesca nos pueblos ribe-  
ranos de Villareju (ou Villareiju) d'Órbigu, Benavides d'Ór-  
bigu ya Quiñones del Ríu. Villareju alcuéntrase a dous qui-  
lómetros del Ríu Órbigu al Oeste ya a un quilómetru del  
monte. Tien dalgunos regueiros ya muitos regatos ya canali-  
nas, polo que se fai una pesca asemechada a la que tienen  
outros pueblos del mesmu *rieu*, pero con diferencias. Quiño-  
nes yía un pueblu arimáu a la ouriel.la del ríu, polo que se  
pesca tamién con unas mañas asemechadas pa los sous  
regueiros tamién ya dalgunas más pal ríu. En Benavides, por  
onde tamién pasan regueiros ya regatos, busquéi l'arte de  
pescar a caña ya de facer moscas tradicionales de pluma de la  
nuesa comarca.

### VILLAREIJU

Atopéi pa saca-l.ly las mañas al mieu amigu Agustín Fer-  
nández Fernández, de 88 anos. *Onque* tamién *habie* quien  
diba al ríu con caña o outras mañas, vou dicir agora lo que yía

la pesca nos regueiros. El pueblu tien regueiros ya regatos *a rodu*, onde siempre se pescóu como en toos estos l.lugares cuando había un ratín ente l.labores. En vez de tar de fuelga buscábase cómo chenar el bandulu colo que se pudiera ya de siguió tamién afalagase con unas comidas bien ricas, como'l caldeiru riberanu o sopas de pexes, pexes fritos, cocidos, n'escabeche, etc. Villareiju tien un regueiru de los principales, que yía La Presa la Tierra, qu'escomienza nel Ríu Órbigu, nel campu Santamarina'l Rei, que tien campu pal oeste del ríu ya que riega muios pueblos. A el.la diban los aguales de los valles del monte ya cuando chovía abondo nel valle de Valdeiglesia cuasi podía en.laguazase un cachu del pueblu. Tolos regueiros amás recuechen, o recochían en dalgunos casos, yá l'augua de las fuentes que tamién tenemos a esgaya por tola comarca. El pueblu que más campu riega esta presa yía Villareiju, por eso tienen que dir a la facendera los de esti pueblu a faer *el rompimientu* na primavera pa escomenzar a regare con más augua de la que trayía de fuentes ya aguales.

El rompimientu, que yía quitar el cascachu del ríu al principiar la presa pa qu'entre augua abondo, faíase arrendando una parexa vacas o *buis* en Gavilanes ya asina, cola *tiba* (aráu de madera) *arrotábase*, ya depués colas palas, azadones, etc., acabábase de metere l'augua tapando con unos *puiles* ya sobre ellos, unos *restrales* de madera (depués ficiéronlos de cementu). Había que facer el rompimientu porque se tapaba con cascachu pol iviernu ya normalmente cada anu yá quedaba pechada la presa. Agora sácase l'augua del Canal Altu

de Villares pa la presa. Los outros pueblos, ya esti, van tamién a llimpiar las presas principales de barru, depués el que tien un cachu prau, tierra o casa apegada a outros regueiros o regatos, tien que facelos, o seya, llimpialos.

Los regueiros principales son: La Presa la Tierra, El Regueiru'l Toral, El Regueiru Grande o Regueiru la Buerga, Regueiru la Mata Alta, El Regueiru'l Sardonal. Outros más pequenos son: El Reventón, Las Casas, La Mata Baja, Las Mundil.las, Carruveiga, La Mulderica, La Cura, La Traviesa, Michinal, Regatu, El Geiju, El Molinu, El Monte, Espinal ya Raposeras.

La pesca yera más que yía, pola abundancia qu'había, mui cenciella. Lo que más se facía yera pescar a mano. El cangrexu del país, que yera tirando a escuru, a prietu, pescábase a mano, metiéndola nos furacos del *cembu* de los regueiros, de los tueiros, por baxo los cantos. Depués tamién la xente echaba ladriellos, pero non se metían tan grandes nesos furacos. Quedan yá poucos depués qu'echaran el *roixu* americanu, que truxo l'andanciu, acabándose unu ya outru cuasi del too. Agora echan outru americanu, que tampoucu nun prospera bien.

Facíanse cocidos: la mia güela, Vitorina Alegre, primeiro *capalos*, que yía arrinca-l.lys l'aleta del mediu, ya asina muerren ya tamién arrinca-l.lys el *corpanchón*, que yía la cáscara, anque hai quien diz qu'eso-l.ly da sustancia ya nun lu quita. Sazónanse con cebolla, achu, perexil, aceite, pimentu, sal, laurel ya presta que piquen. Tamién val la guindilla. Cómense solos o con arroz.

La rana pescábase, pero agora nun se permite, a manu o con caña, de negrillu o bambú, con un anzuelu ya filu de tanza (antias con l.linu o con un filu que fuera finu ya duru). L'anzuelu mércase ya you alcuérdome de quien lu facía d'alfiler, porque al nun tener *zarpón* (ganchín que tien na punta pa que'l pexe nun marche) garrábase más rápido al nun tener que desenganchar ya díbase más pronto pola siguiente. Poníase-l.ly un cachín d'un centímetru más o menos nel anzuelu de trapu o filu gordu que fuera roxu, pa que creyeran las ranas que yera un bichu ya diba brincando a mordelu. Péime qu'escuitéi tamién nun pueblu arimáu a ésti que podía ser con un garbanzu atáu en vez d'un filu gordu ya ensin anzuelu.

Pa comere yeran los perniles. La mia güela nun los amañaba, pero había quien sí ya cocíalos con achu, perexil, l.laurel, pimientu, guindilla, cebol.la, untu. Partíase al mediu la rana, esfuel.lábase los perniles, que yía lo que val, dando-l.ly la vuelta al pel.lechu ya cortanse los pías con ésti.

Los pexes, aparte de ser tolos pexes en xeneral, chamábanse tamién a tolos que nun yeran mui grandes: los *mermeos*, *bermeyones* o *mermejuelas*; los *cabezones*, que tamién se chamaban *barbos*, *gallegos*, o *portugueses*, ya tamién podían entrare los *escayos*, que pueden sere de venti centímetros o más, que se paecen a las *bogas* (*Chondrostoma polylepis*), *gallegu* en dalgún pueblu) ya había nel Pozu la Revuelta, nel regueiru grande. Los mermeos tienen polas aletas encarnao, son más ricos ya son del país, ya los cabezones, cola cabeza un pouco grande, barbas ya pintas negras. Estos miden hasta

pouco más de 10 centímetros, tienen más espinas ya son foresteiros. Solían tar xuntos. Pescábanse a caña, de negrillu, filu de tanza o l.linu o outro filu fuerte. Ponse un corchu ya l'anzuelu lo normal ya agora, si se tien, un pesu de plomu na mitá. Nel anzuelu ponse *meluca*, (tamién escuitéi el nome de *moruca* de cuando en vez) ya *cocu palu* o *marabayu*, que son gusanos al.largaos d'un centímetru o dous, de cabeza negra ya cuerpu *brancu*, que facen una casa como un tubu con piedrinas o palos ya viven nos regueiros.

Cola *sacadera* péscanse tamién. Yía una rede, antias de l.linu, enganchada nun cercu feitu d'una vara, mesmamente de palera, con un pesu nel mediu la rede. Nun yera mui rala ya nun yera como las de güei con mui fondu que valen pa cuando pescas con caña p'atropar el pexe. Atábase con unas cuerdas finas a una caña de negrillu o bambú ya tenía que posase nel fondu l'augua ya viendo cómo pasan pexes, can-grexos o lo que fuera, tirabas p'arriba d'el.la ya quedaba dientro.

Outros pexes mayores qu s'alcuenta dalguna vegada nos regueiros son *truchas*, (escuitéi a vegadas *pintonas*, anque quiciabes seya ésti nome modernu), barbos, *bogas*, tencas (muitas en Las Fuentes las Monjas), *enguilas*, *blanquiales* ya agora tamién dalgún l.luciu ya truita arcu iris, anque vense yá poucos d'estos dous foresteiros.

Pa pescar estos pexes ya los outros aparte de la *sacadera*, o a mano, a vegadas aprovéitase qu'entran dientro las tierras cuando se riega del regueiru onde se fai una *tapadura* ya tamién dende las canaletas al tar abierta la *comporta*. Pasan lo

mesmo unos qu'outros, anque yá yía casi imposible que pase una *enguila*, polos pantanos que tán feitos por baxo nos ríos. Entran pa las *mulderas* ya pa los *aguales* yá na *embelga* la tierra, onde son más fáciles de cocher al haber cada vez menos augua. Si tabas regando pola nueite ya yera grande'l pexe, podía date un sustu al facer ruíu col augua. Pescábase tamién al estar de facendera l.limpiándo'l regueiru, ente las oucas ya una que yía verde que paez algodón que chamamos *ova*.

*Debotar* yera outra maña que se facía quitando l'augua de la presa, sacar con un caldeiru, d'un pozu que quedaba, l'augua hasta que quedaran namás los pexes. Tamién si venía pouca podía debotase facendo unas tapaduras por cima ya por baxo ya por un l.lau, siempres deixando por el l.lau esi que pasara por fuera l'augua pa baxo ya mechor que con caldeiru yera cola *pala de debotare*. Yera una pala de madera que valía pal pan ya tenía forma de caxón, con tablas polos l.laos. Valía cualquier pala pa nun agachase col caldeiru, pero esa fai más augua. Depués quedaban los pexes que s'echaban pa un caldeiru mesmamente. Podíase debotar un sitiú ya polo baxo abrir un pouco pa que saliera l'augua ya los pexes, a los que *zurribas* dende la cimera p'aquel sitiú ya nesi *cañal* ponías una talega pa que quedaran dientro. Pa la caña había outru tipu d'anzuelu con unas chapas que se chamaba mariposa, que probablemente sedría la *cucharilla*, pero nun se alcuerta de más el nuesu informante. El *litrón* yía como una rede con forma de sacú; había quien lu facía de l.linu ya tenía la bouca de más a menos metida pa dientro como un embudu. Poníase nel augua, l.llevaba un armazón d'una vara en la

bouca ya los pexes entraban ya depués nun podían salire. Una explicación mechor díumela un amigu mieu del pueblu, Javi, de 52 años, que s'alcuerda bien de cómo sou güelu tolos días comía pexes porque echaba un litrón nun pozu del regueiru grande nel pueblu, pegáu al sou buertu. Diz que yera como una rede con forma d'embudu de menos de 1'5 m de l.largu ya la bouca de menos de 50 cm. Na bouca l.llevaba una vara torcida con forma de «U» colos bordes p'abaxo, pa que nos entendamos ya outras 2 ó 3 varas iguales pero cada una más pequena que la outra, colocadas de mayor a menor dientro la rede, según el tamaño, hasta'l picu, onde se ponía comida atada (un cachín de carne, dalgo que goliera, lo que ficiera que los pexes entraran). Depués na vara la bouca tenía na parte arriba un ganchu, por onde se cochía con un palu con outro ganchu. Na bouca non l.llevaba outra rede en forma d'embudu, según el nuesu informante taba l.libre. Facíanse tamién sacaderas cenciel.las con un varal ya mesmamente con tres palos, o alambre gorda ya una rede o dalgo que valiera.

Podíase tamién arrastrar una talega unu por un l.lau ya outro pol outro nun regatu o onde nun hubiera muita augua. Alcuérdome you de dir a debotar nos regatines bermeyos que xubían a *enxambrar*, de pescar con caña docenas ya docenas de pexes nuna tarde ya de atropar a manu dalgún pexe de los grandes.

Dalgún anu pa las fiestas de Corpus sueltan truitas de la piscifactoría nel regueiru, onde se cerca un cachu por arriba ya por baxo pa que nun escapen, o nel pilón d'un cañu,

pa que las apañen los rapaces. Esto yía cousa de venti anos o asina p'acá.

Fácense tolos pexes con sopas, grandes tamién, truitas, barbos o lo que fuera. Hai que saca-l.lys el bandul.lu, aunque hai quien nun lo saca nos pequenos; cuécense sazonaos más o menos como dixi ya col caldu muechas las sopas. Comíanse tamién fritos ya había un home, el barbeiru del pueblu, que tragaba vivos los mermeos en sin nada.

## QUIÑONES

Valentín Jimeno, de 80 anos, yía'l mieu mayestru nas mañas d'esti l.lugare. Ya digo mayestru pol sou conocimientu del ríu, de los regueiros, de tipos de pexes ya de pesca.

La *refulleta* yía una rede de filu de l.linu con forma de cuernu (como un embudu) l.largu, que podía ser d'unos 1'80 m de l.larga o asina. La rede chámase *corneáu* ya la parte final d'ésta, nel picu, chámase *rabal*. Yera más rala a la *parada* (bouca) ya más espesa al rabal. La parada yera como una U al revés, feita de *negrilla* (negrillu xoven, aunque nel mieu pueblu yía la que da la *frol* ya la semiente ya yía más dura) qu'hai que domare. Yía d'un metru, o asina, d'altu ya yía onde enganchaba la bouca de la rede ya de punta a punta d'esta vara, de borde a borde que toucan el suelu, va una cuerda o alambre. Un palu *varal* va por encima amarrada a la punta del rabal, hasta posar na metá la curva la parada ya sal un

poucu más p'alante, unos 30-40 cm, ya outros alambres o cuerdas van dende la punta esta del varal, esta punta d'alantre de la parada, hasta las puntas que tocan el suelu de la parada. La rede nun diba atada a lo l.largo del varal, namás a la punta del rabal. Menos el *tresmallu*, que se mercaba, en xeneral las redes facíanse con l.linu ya una agucha de madera que tenía enrebuxáu'l filu ya los *buracos* de la rede l.lográbanse faciendo nudos ya nudos col filu. Podían valir tamién pa cazar pardales.

Nuna *regacha* del ríu (salidas del ríu que volvían ya se facían depués d'una enriada), entamábase una tapadura a la cimera con un carru, de piedras primeiro ya de *tapines* (o *cépedes*) porcima, ya facíase esta tapadura de *díe*. Asina quitabas l'augua la regacha ya por baxo ponías una o más refulletas nel *cañal* o cañales onde encañas l'augua pa que vaiga marchándo pouco a pouco. Esto solíase facer de nueite, a nun ser que fuera nun sitiü escondíu, porque nun se permitía. Deixábanla puesta unas horas ya a lo mechor a las cuatro de la mañana diban pa quitalo.

Podían pescar cola refulleta *a caideru*, que yía pone-l.ly un palu gordu por baxo la rede a unos 30-40 cm más o menos de la parada, atravesáu, de manera trasversal a la rede, al outru andare, pa que pase l'augua brincando ya los pexes, pero que nun vuelvan p'arriba outra vuelta, que queden dientro pal rabal. El palu a veces si mermaba l'augua nun pasaba nada ya tenías qu'*estripalu*, metelu pa baxo. Si salta muita yía que nun ta *a pañu secu* ya hai que lu l.llevantare. El rabal poníase si podías un poucu siempre más baxu,

faciéndolo un pocín. Asina pescábase deixándolu quietu, nel ríu o nos regueiros como na Presa'l Soutu, que criaba mui-tos pexes. Atábase a veces a la cimera la tabla nel augua un sacu de *rabu de raposa*, que yía una planta que sal nos casca-chales, que se cría más de un metru ya va de mayor a menor p'arriba, que tien mui-tos bultos ya que espanta los pexes pa baxo porque da mal golor. Outras veces atábase'l sacu a dúas cuerdas gordas ya unu por una ouriel.la ya outru por outra, garrando las cuerdas diban moviéndolu diendo d'un l.lau pa outru ya pa contra la refulleta ya se podía facer nel ríu o onde tuvieras armáu. Outra planta que güel mal ya críase nel monte yía'l *truviscu*, que tien la fuecha menuda ya hai que machacalu ya tamién val pa lo mesmo. Tamién podían poner 2 ó 3 refulletas, o con una sólo, ya *zurrar* (asustalos faciendo ruíu ya güelpes dende la cimera la regacha) a los pexes pa que entraran nas o na refulleta. Ya poníase-l.ly un *corneal*, que yera facer con una cuerda un nudu escorredizu cuando entraban pexes, escomenzando pol rabal. Zárralos como nuna bolsa (nel rabal) ya a echar outra *armada* (outra vuelta, outra pesca), ya pones outru corneal delante del rabal, faces como outra bolsa. Ya asina hasta dúas o tres armadas.

El pueblu, namás pa los del pueblu, facía una puya del ríu en concechu ya'l que la ganara diba a *correr el ríu*. Correr el ríu yía acañalar con picu ya pala, o como fuera, poniendo piedras nel ríu, ya nel cañal poner una refulleta ya zurrar los pexes dende un cachu arriba con palos unos cuantos.

El *tresmallu* yía una rede l.larga: hai dous tipos, el *peceru* ya'l *normal*, que yía mayor, de más de 25 m. De altu son de 1 m a menos de 1'50 más o menos. El normal pasaba una moneda de cinco duros polos furacos, yera más ralu que'l *peceru*. Los tresmallos yeran unas redes yá más modernas ya alcuérdase Valentín de cuando diban a mercalos a una armería de L.león cuando escomenzanon a l.llevase. Tenía tres redes. La del mediu yera la más tupia ya chamábase *pañu* ya las de los l.laos son redes de cuadros grandes, *mallo-nes*. Por baxo tola rede tien pesos de plomu, polo cimeiro tien flotadores, corchos, ya nas esquinas d'arriba hai unas cuerdas qu'hai que garrare. La truita pasa ya *embolsa*, rouba'l pañu ya queda *enratada*. Pescábase diendo a facer un corru pasando dende una *rasera* pa baxo hasta cuasi la siguiente rasera.

Normalmente diban tres personas p'arreglase, l.llevaban botas altas, el que las tuviera. Garrando polas cuerdas unu a cada l.lau van pa la baxera la *tabla* andando primeiro unu ya depués outru ya siempres unu primeiru ya outru depués porque si non l.llevantábase del mediu ya al final siempres unu va dando vuelta ya fai un corru hasta xuntase. Hai que tener cuidáu de nun l.llevar camisa que tenga botones nas mangas porque si te engancha puede l.llevate, una vez casi l.lleva a unu que diba a pescar con él, cuasi lu l.lleva pal *gal-gón*, que yía la corriente. Siempres procuraban pasar por piedras más menudas porque si non los pexes métense ente el.las. Cuando taba fríu salían ya corrían polos cascachales un poucu. Tamién podía armase *al paráu*, que yía quietu,

enganchando las puntas, las cuerdas, nunos árboles ya déxandolu unas cuantas horas o tirando un ratu piedras alrelore. En dalguna armada salía tanta pesca qu'había que dir pol caballu, dalguna hasta tenía setenta quilos de pexes. Pescaba a veces con Trebolín de Veguellina ya pola rellación ya lo que contóu pue pensase que yeran más o menos las mesmas mañas ail.lí.

El *garrelitu* (dalgunos chamábanlu *rastru*) yera como la refulleta, un pouco más pequenu, ya'l varal que va encima yera más llargu, salía de la parada p'alantre 4 ó 5 m. Ya lllevaba tamién una tablina na parada, de punta a punta la vara, tocando'l suelu bien amarrada. La pesca con garrelitu facíase nas *regachas*, sitios onde tuviera más bien l'augua parada ya hubiera fuechas, yerba ya oucas pa que tuvieran ahí escondíos los pexes, como nel iviernu cuando tan güarando ente tola broza o podíaslu facer por outru tiempu. Unu enganchaba'l varal, alantre del too ya tiraba d'el, ya outru encalcaba un poucu p'abaxo la parada ya cuando vieras que entraban pexes, pa fuera con el.lo. Había que facelo dúas veces polo menos, porque los pexes taban a veces mui abaxo guarando pol iviernu.

*A rodión* yera pescar cola refulleta, dous o más paisanos arrodiandu los pexes con palos, como pal día San Pedru que solían chegar las *guayalbas*. Arrodiábanse nuna rasera, yá taba armada la refulleta nun llau d'ésta ya unu atentu ya cuando entraran dalgunas, lllevantábase. Podíase poner nel varal de la refulleta, cerca del rabal, alantre, una cuerda con

nudu escorredizu arrodiano la rede pa cuando entraran tirar a zarrar el nudu ya que quedarán presos ya pue facese outra vez depués de tener esta atada. La cuerda esta diba amarrada alrededor del varal con una *jamostrilla* (una muezca).

Péscanse tamién a rodión las *limprejas* (*Cobitis calderoni*), cola *manta las limprejas*, que yera una manta cuadrada feita de sacu de la pulpa. Nun-l.ly preguntéi pero digo you que de la remolacha porque yía tupiu ya venía cola pulpa de la remolacha d'azucarera. Facíase un cuadru más o menos ya en dous puntas del mesmu l.lau atábase un palu d'un metru más o menos a cada punta. Metíase la parte de los palos nel augua, diba unu a cada l.lau ya garrando con una manu un palu ya cola outra la punta que nun tenía palu ya taba fuera del augua. Asina l.llevábase como una vela más o menos derecha ya arimando bien pegáu al suelu la parte mitida. Podíase pescar a rodión con outros zurrándolas pa la manta. Alcuérdome de dir a sacar *rancaju* (o *rangaju*) de cebu o *gusarapa* o *gusarapín*, con una rede fina nun marcu de madera d'unos 20 cm ya salían tamién limprejas. Díbamos pisando por delante, moviendo las piedras ya salían.

*Las cruces* ou la *manta*, outra diferente a la de las limprejas, taba feita de rede, yera cuadrada, tenía una cruz de dous varales de choupu. Na esplicación l'informante diz que cuatro pero depués ficimos con tixeras una cousa asemechada ya escurque son dous cruzaos. Prenden las esquinas con un nudín cola punta los varales colas cuatro esquinas enganchada nuna *jamostrilla* del varal. Nel centru la cruz de los vara-

les diba atada la punta d'outru varal l.largu, tocando direutamente, que facía de caña colo que tenías mano d'él. Pa sostener el varal metíase ente las piernas. Las varas de la cruz taban domadas cara abaxo ya colocábanse nel augua, cola rede tocando'l suelu ya las puntas de las cruces. L.levantas cuando pasa por encima la pesca, embolsa ya queda nel mediu. Péscase tamién a rodión con el.las.

El *litrón*, el nuevu de compra, (enseñóume unu l'informante), yía una rede con forma d'embudu, con aros de fierro, colocaos de mayor a menor hasta'l rabal por dientro, ya con una alambre gorda tamién que los arrodíaba pa que quedara tiesu asina como una bolsa al montalu. Tienen una o dous corras separadas, una a la bouca siempre ya outra a la metá si la tien, que son redes en forma d'embudu pa que los pexes entren ya nun salgan. Los que se facían yeran de varas como una refulleta, más pequenos o más grandes, con del.las varas como la parada de mayor a menor hasta'l rabal ya podía acañala l'augua ya *correr el ríu* con el.las.

La *ñasa* yía una trampa preparada como una talega trenzada que tamién tenía forma d'embudu ya cola punta, el rabal, un pouou gordu ya dalgu arredondiáu. Yía chana por baxo pa qu'asiente ya la bouca yía como una U al revés, apaecida a la parada de la refulleta pero más ancha de la parte del suelu, más chata. Quiero dicir que la parte de la bouca que toca'l suelu tien un metru más o menos, ya d'altu yía de 40 cm o asina. El rabal yera un poucu más arredondiáu, diba alantre a

morren más estrechín, faciendo una bouca más pequena, pa que los pexes quedaran metidos nél. Esa bouca del rabal preparábase más fina al facela suxetando con una cuerda. Depués siguía hasta la bouca la ñasa cada vez más abierta. La punta del rabal yera como'l culu d'una talega que tenía espinos de *mayuetu* de 5 ó 6 gallos onde s'amarraban las varas. Na bouca, atada verticalmente d'arriba p'abaxo, atravesando la metá ya pegáu alantre del too, había un palu como una forquina de más de 1'5 m ya los dous dientes rematábanse xuntándose cola parte del suelu. Nun se vía más que'l vértice porque quedaban remataos los dientes col *cuadrillu*, que yía'l borde, que quedaba tamién como'l d'una talega. Anque esta fuera de brimba o de palera, la *orqueta* (diz l'informante que yía una *forca*, a outros paisanos escuitara por aquí *forqueta*) yera de *negrilla*. Poníase la bouca cara la corriente, escontra una *carriza*, escontra la ouriel.la. Val pa sitios onde haya canas, carrizas, furacos ya barru ya con el *picón* (que yía un palu de palera mesmamente de 2 m o más ya tien a la punta una bola de gordu como 2 puños) hai que picar con él nos furacos, en cuevas de carrizas, onde salían las raíces de carriza, pa que salgan *gurgullones* al da-l.lys porque si non, los pexes nun los espantas. Cuando te paeciera l.levantabas p'afuera.

Con mui pouca augua podíase *acañalar* tamién pa una talega, faciendo un pocín pa colocala, ya zurrar los pexes pa que *caeran* p'al.lí. Ya podíase *debotar*, que yía facer tapadura por tolos l.laos onde hubiera pexes ya non muita augua ya sacar l'augua con palas o caldeiros ya a la postre pa la talega los pexes o pa un caldeiru.

### *Las comidas*

Josefa, la mucher de Valentín, falóume de *las comidas*. Los pexes pueden preparase nuna tartera de perigiuela con sal, aceite, pimentón, augua ya a cocere, ya al tar cocíos machar achu ya perexil ya un poucu d'aceite ya una fuecha l.laurel. Dalgunas vegadas echaban aceite, pimentón, sal ya unas tostas de toucinu, toucinu delgáu, a cocer ail.lí ya cuando machabas el pimentón machábaslas con él.

Los pexes grandes tamién podían preparase d'esta manera, como las truitas, si yeran guisadas ya si yeran fritas, fritas con sal. Cuando nun había aceite echaban toucinu pa freire. Las truitas, o lo que fuera si se facían sopas con ellas, cocíanse, machábase achu, pimentón, aceite ya después faces el caldu. Échense a las sopas migadas ya faces outru macháu a la truita porque si non, quedan *desaborías*, ensin gustu. Hai quien pon las truitas encima. Había quien escabechaba después del guisu, o freíase con vinagre, sal, aceite, achu, l.laurel. Después si nun ponías aceite encima *preábense*, poníase mofosu.

A las limprejas non se-l.lys quitaba la tripa, cuando taban a mediu cocere echábanse-l.lys a lo mechor un par de *tutos* pa que quedara como revuelto.

El zarpón facíase nos pueblos o yera de compra tamién ya yera pa fincar las truchas, p'azarponalas acechándolas nas mazas d'oucas, o ente las piedras, como a manu. Podía tener 6 *gallos*, que son fierros afilaos como si fueran dientes d'una forca, pero con *agallas*, que son unas marcas o tamién como ganchu pa que cuando tuviera'l pez fincáu, nun marchara. Una vez pescanon

una *luentre* (*Lutra lutra*). *Luentre* diz l'informante, anque tamién s'escuita *luntre* ya you sentí en Cepeda *lundre*). Diban con unos perros, pero mordíalos ya escapaba onde había augua, hasta que la azarponanon ya taba rica, sabe a pexes.

### *Las clases de pexes*

En cuantas a las clases de pexes, la truita yía la que más prestaba comer normalmente ya tien pintas. Conozse bien ya las más grandes que pescanon yeran hasta de más de 6 kilos. Enxambra por avientu. L'asalmonada yía la nueva, la de piscifactoría.

La *guayalba* (diz l'informante que pue ser lo que güei chaman boga, pero pue ser que seya l'escallu), compárase colos gallegos, pero tenían más escamas ya son más blancas que los gallegos. Chegan hasta los 20 ó 30 cm ya enxambran en xunu nas raseras.

El *gallegu* tien más aletas ya yía más escuru que la guayalba. Tien hasta 20 ó 30 cm. Enxambra en marzu ya abril pal día *San Jorge* ya a las crías chamábanlas *blanquiales* ya cuando salían diban marchando p'abaxo pol iviernu. Los gallegos víanse namás xubiendo a enxambrar. Cuando xuben siempres tiran a metese pa la izquierda ya saltan muncho, casi vuelan. Tien la bouca más cuadrada que la guayalba ya tien muncha espina. Vienen de Benavente, d'esa parte.

El *mermeju* o *merméu* (*mermeyu*, escuitéi tamién cerca) chega a poucu más de 10 cm ya por onde las aletas tien encarnao, enxambra en marzu-abril.

Los *repatriaos* (*Gobio gobio*), tamién chamaos *escallos*, ya *cabezones*, *gallegos* o *portugueses*, son de poco más de diez cm. Vinieron depués, antias nun los había. Son pintos, de cabeza grande, enxambran pol tiempu'l día San Antonio, andan colos mermeos xuntos. Tienen espinas abundas.

La *enguila* yía l.larga ya mordía. Podía pesar más de 4 kg ya preparábase como'l congriu.

Las *limprejas* son finas ya l.largas ya d'hasta 5 cm o dalgo más ya son como las angulas, diz l'informante.

Los *barbos* tienen escamas grandes, chegan a criase más de 5 kg ya tienen como unas barbas.

Las *tencas* son de barru, d'onde hai augua más parada ya tien *buon* gustu. El lluciu yía nuevu, llargu ya cola bouca grande.

Alcuérdase'l nuesu informante de que pescaran con un varal de llargu como la caña ya con tanza o l.linu antias. Pa pescar alcuérdase de pequenu de facer anzuelos con *espinu de mayuetu* (*Crataegus monogyma*, estaracal, escambrión) con una *jamostrillina* (muezca) p'atar el filu ya pone-l.ly moruca de cebu. Ya tamién se ponía un corchu arriba pa saber si picaban. A *moruca* pescábase bien. Tamién sabe quién *apreparaba* moscas feitas con pluma de gal.lu.

## BENAVIDES

En Benavides d'Órbigu faléi con unu de los mechores pescadores de caña de tola península. Nun digo esto ensin cono-

cimientu, porque you foi con él dalguna vez a pescare ya cuando nun había esi día quien pescara él chenaba la cesta ensin problema. Conoz tolos ríos de L.león ya dalgunu d' Asturias ya pue facer moscas pa cada temporada ya pa cada ríu. Fai que las truitas coman anque nun tengan gana denguna de comere. Esta gran persona yía Ángel Carbajo Guerra, de 66 anos, xoven entovía anque la sua esperiencia ya los sous alcuertos d'antanu valen de más pa facer esti trabachu con él. Una pena foi nun poder falar col que lu deprendiera a facer moscas afogadas, chamábanlu Pepín Pastorín.

Al tratar de la de pesca con caña, escomienzo diciendo que las mañas que me dixera Valentín conozlas Ángel ya amás falóume d'outra que yía'l *butrón*, que podía comprase o facese ya valía pa pexes ya cangrexos. Yía como un litrón de los de compra, pero diferénciase d'él porque tien duas boucas, una por cada llau, en forma d'embudu la entrada, ya que yía más gordu. Unos de compra tienen una cremallera nel mediu onde s'abre ya pue ponese un cachu carne, fégadu o, como él fizo, con *livianu* o *chófete*, que yía'l pulmón.

Tamién el nuesu informante diz que víu ñasas, pero pa outros sitios como la parte de Villarodrigu ya'l ríu Oumaña. Yía como un feixe de varas, con forma de embudu ya atadas a la punta ya a la bouca tien una vara como un cercu. Yera ensin rematar por abaxo ya por arriba, saliendo las varas tamién p'alantre nos bordes de la bouca ya p'atrás del atáu na punta ya ensin texer pa que nun resultara cousa estraña a los pexes. Poníase nas corrientes cola punta p'arriba ya dexábanla un ratu llargu ya cuando diban tiraban p'arriba de la

bouca ya p'afuera. La bouca medía unos 40 cm ya de l.largo podía sere de 1'5 m.

Una maña de tipu caña yía la *cuerda durmiente*. Amarrábase una cuerda preparada con hasta cuatro anzuelos o los que quisieras a una vara verde viva de la ouriel.la del ríu o nun regueiru, si puede sere de brimba que resiste muncho más. Explicaréi depués que la cuerda antias de sere de tanza yera de crin de caballu trenzada. Esta cuerda atada a la vara echábase mechor nuna revuelta ya na punta l.llevaba un pesu que pue ser una piedra o un plomu o dalgo de fierro como una tuerca. Depués los anzuelos diban ataos con outru cachín de cuerda corta, a lo mechor de 10 cm, a la cuerda principal ya separaos más o menos unu d'outru 50 cm. Alcuérdase de que la primera vez que lu víu poner a un paisanu, foi 3 ó 4 horas depués ya sacóu una truita ya tenía puestu de cebu *chófete* o *livianu* ya los anzuelos yeran grandes, de 25 mm.

Las mañas de rede pouco las fizo él, aunque tien pa contare a rodu tamién, pero lo que siempre fuera más prestoso pa él foi la pesca a caña. Pescábase a caña fixa, ensin carrete. Las cañas alcuérdase que yeran mui l.largas, de 5 m o más, ya que las víu de negrillu, pero lo mechor yera'l bambú. A veces facíanse outros inventos, como un tubu primeiru ya a la punta, la última parte, de bambú. O una que-l.ly díu Granizu, pescador ya montador de moscas de Veguellina, de bambú de 3 partes. Ya nel primer cachu de 1 ó 2 m de cuerda, poníase normalmente filu finu que podía ser de l.linu ya la outra parte de clin de caballu trenzada, toda el.la midía lo

que midía la caña. Los anzuelos podíanse facese d'una puntina fina ya de muerte si se facían unas cortadinas na punta. De pesu buscábase una piedra, un cachu fierro, como una tuerca pongamos por casu, o ensin pesu si echabas nas ouriel.las. Ya pue pescase con boya, con un corchu o una madera fofa de las que l.levan munchu tiempu pol ríu que flote. Los nudos facíanse normalmente con del.los nudos corrientes unu encima d'outru, tres o cuatro o más, anque tamién había un nudu con forma d'ochu, que yía bastante antiguu.

Pescábase *a cebu curridu*, nuna corriente con un anzuelu a la punta ya a 15, 20 cm o como se quisiera un pesu, de plomu de 5-8 mm si lu había por encima. Col tiempu él escomenzóu a pescar antias de ver a naide facelo con un anzuelu por encima'l pesu con un cachín de cuerda atáu a la principal de 10 cm. Probóu con unu abaxo ya outru arriba ya víu que-l.ly daba mechor resultáu'l de arriba. Tiempu depués víu pescar a unu na montaña que pescaba como él facía ya depués na ribera.

Oustru xeitu yía con un corchu o madera a la parte alta, siguiendo p'abaxo del plomu según la fondura que tuviera'l ríu: asina separábase del pesu ya del anzuelu. Si la caña ta parada, chámase *a caña muerta* ya pue ser *a corchu* o *a fondu*, cuando yera plomu ya anzuelu namás ya, entós, chega al fondu. Espérase que caiga dalgún gallegu, barbu o tenca en pozos, augua parada o tabla ya, más raramente, dalguna truita en pozos con augua movida o tablas. Nun solía metese'l pescador nel ríu.

Colo que más se pescaba yera con meruca, aunque tamién con *rancaju* o *rangaju*. Tamién había gusarapa, gusarapín, *resbalín*, marabayu ya a veces pescábase con saltones, mariposas, grillos, hasta con escarabachu de la pataca, o lo que vieras que comían, como chófete o ova (ouca que parez algodón verde ya críase nel augua de regatos ya molderas).

El rangaju yía un bichín que tien la cabeza plana como una pala, tien hasta 20 mm ya hailu escuro escuro, más añegrau ya outru rubiu claru. Conviértese en mosca ya echa las alas hasta atrás ya los machos hasta mediu cuerpu.

El gusarapín ta por baxo las piedras, cuando las llevantas cuerre ya tien patinas alrededor ya cabeza plana. Yía mediu negru mui blandu (ruempe muncho) ya pequenu. Yía planu, como una mosca ensin alas, tien cuernos ya *rabines*. Son de 10 mm como muncho. Hai quien los enfile pol culu nel anzuelu, pero si los enfile pola cabeza dexas como si fuera la cabeza la pala l'anzuelu. Con estos cebos pequenos a veces poníanse dous nel anzuelu.

La gusarapa yía llarga ya redonda, con cabeza pequenina. Yía de llarga como'l gusarapín, pero nun tien nin los cuernos ni los rabinos ya tien munchas sertas. Dalgunos cabezones tienen llunares *roixos* ya outros tiénelos blancos. Son más duros que'l gusarapín.

El resbalín (que según el nuesu informante vien nos llibros como «frailuco») yía como una quisquilla grande ya yía un cebu mui *buonu*.

Estos bichos garrábanse con una rede de sacadera bien colocada o con una rede preparada fina nun marcu de made-

ra. Pasabas el pía en *raserinas* (una rasera yía onde nun cubre muito, una cuarta o asina, ya baxa l'augua ensin ondas) moviéndolo las piedras ya detrás dibas poniendo la rede ya cayían. Los marabayos atopábalos a mano. Como la pesca, agora d'estos alimentos nun hai cuasi nada.

La mosca afogada yía una manera artificial d'asemechase a las moscas de ríu que más comen las truitas ya tamién outros pexes. Agora fácese tamién moscas secas, ninfas ya outras imitaciones. La mosca seca escomenzóu a vese traída polos franceses que venían a pescare a L'Órbigu, al qu'antano catalogárase como'l segundu ríu más truiteiru d'Europa. Pesca-ban a l.látigu, moviendo la caña como un l.látigu pa chegare con una mosca l.luenxe ya posala nel augua.

Las cuerdas de moscas afogadas tienen normalmente hasta 5 moscas. Na cuerda de la caña ponse a la punta un corchu, un palu o yá güei una boya de plásticu ya después d'ésta pue dir una mosca con un cachín de cuerda de 10 a 15 cm a la que chaman el *rastral* por dir después de la boya, siempre que se quiera ya val pa chegar más al.lá de la boya. De la boya p'hacia la punta la caña pónense hasta cuatro moscas, normalmente separadas unos 40 cm más o menos una d'outra, según fuera'l ríu ya la caña. El nuesu informante átalos facendo *codal* o *presil.la*.

La mosca tradicional tenía básicamente tres partes, normalmente feitas de filu de seda o sedón, de marca torzal por exemplu, ya pluma natural de gallos del país ya con outro tipu de filu ya plumas que se tuvieran. Las partes son *el cuerpu*, que yía lo primeiro que se pon nel anzuelu ya la *cola*, que

son 3 ó 4 pelos de pluma, *la brenca*, que yía como una raya que se fai encima del cuerpu imitando las divisiones del cuerpu ya encima ponse la pluma atada cola brenca o sola con outru filu, de pluma de *reñón* de gal.lu. La cola pue ponese o non, pesca igual, anque queda más guapu con el.la. El nuesu informante monta un cachu cuerpu, mete la brenca, pon la cola, remata'l cuerpu, sigue cola brenca ya al final pon la pluma non cola brenca, sinon con un filu aparte.

Estos son exemplos de los tipos de cuerpos, brenca y plumas que s'usan pa dalgunas moscas:

Mosca	Cuerpu	Brenca	Pluma
-Roxu sangre toru	Sedón roxu escuru	Granate	Pardu escuru Indiu ñegru
-Gris escuru	Sedón gris	Amariel.lu pálido	Índiu acerau o Pardu
-Tabacu escuru	Sedón marrón	<i>Buevu</i> escuru	Pardu pencosu escuro de penca rala
-Oliva escuru	Sedón verdosu	Güevu	Índiu acerau
-Moráu	Nazarenu, moráu escuru	Granate	Negriscu

En cuantas a los nomes de clases de pluma, tenemos lo que vien darréu:

- *Corzunu*, que yía pardu con penca menuda. Hailu más claru ya más escuru.
- *Flor de escoba*, yía pardu mui coloráu.

– *Langaretu*, penca que fai como auguas pa los dous l.laos, pero coincide la raya de cada l.lau una con outra. Fai como si fuera un ramu la penca, de la vena salen depués como raminas de penca. Yía difícil de montare ya d'alcontrare. Confúndese col aconcháu, pero'l gal.lu esi debe tar perdíu porque yía mui delicáu, anque nun debe ser una raza, si non una clas de color de pluma que sal de cuando en vez. El que la tuviera venderíala a millón.

– *Aconcháu*, que tien pencas más grandes ya fai como auguas, asemeháu al langaretu.

– *Indiu plateau*, cuasi blancu, al mochalu ponse color plata. Los indios nun tienen penca.

– *Indiu d'entretiempu*

– *Pardos de penca ancha*

– *Pardos de penca menuda*

– *De pollu de rubión* (el d'aquí yía más finu que'l del Curueñu). Yía roxu.

De tolas maneras, hai munchísimos colores ya tipos de pardu ya indiu.

De razas de pol.los ta'l *pedrés*, que yía blancu ya negru (gris ya blancu con pintas), *el rubión*, que son los roxos, los ñegros (más escuros pardos) ya los blancos escuros. Ya a veces salían cruces colas que la pluma pescaba mui bien.

Pelábase la *pluma'l reñón* en l.luna de quartu menguante ya a los tres meses pue volverse a pelar. La pluma que sangra al arrincala nun sal nueva ya si se pelaba fuera de menguante, en creciente, nun sal nin la metá ya tarda munchísimo. Una vez que fizo la prueba d'arrincala en creciente duró en salir nueve meses ya con menos pluma. Pa curar un poucu se.l.ly unta aceite con *cernada*.

Cámbianse las moscas según las quincenas de cada mes. Siempre las más oscuras yeran pa los días oscuros ya pal principiu de la veda ya las claras pa los claros ya de mediaos de veda p'alantre. Si vien escuru con chuvia, anque seya feita de claros, pónense oscuros, ya al revés. Anque pue pescase tol anu, las moscas tradicionales más usadas na época de veda, por cuerda, en cuerdas de 4 ó 5 moscas son:

– Primer quincena de marzu : Roxu sangre toru escuru. Gris escuru. Tabacu marrón escuru. Oliva color verde escuru. Moráu escuru.

– Segunda: Carne. Sangre toru. Oliva claru. Moráu más claru. Tostáu.

– Primer quincena d'abril: Cada vez más claros que los anteriores. Carne claru. *Paja vieja*.

– Yá a últimos d'abril: Garbanzu (carne con brenca ablanda). Prosarnosa (mariel.lu l.limón) Ya aquí n'abril puen pescar los oscuros del principiu dalgunos días. Depués podemos poner la *sarnosa* (culu verde ya cuerpu marrón), ya unu negru (con cuerpu negru con pluma blanca ya brenca roxa).

– A partir de finales d'abril, principios de mayu ya buena pa la postura del serenu (antías d'escurecere), pue ponese la *saltona*, que tien dúas *alas* (plumas) ya dous cuerpos, unu averdáu clarín ya'l d'arriba un color carne ya que yía imitación d'una mosca que salta. Yía la metá verde p'abajo, depués pones la pluma, encima outru cuerpu ya encima outra pluma. Ponse na parte arriba la cuerda ya a veces pones dúas como muncho na mesma porque tienes que facer que vaiga por encima l'agua. Un tipu *saltona* yía la *relinchona*, mariel.lu l.limón el cuerpu ya las alas maril.lentas. Ya podía facer saltonas negras, rubias, etc.

Ya yá seguimos colos colores claros en mayu, carne claro, la *sarnosa* (alcuérdome you), salmón clarín, mariel.lu, etc. ya en tol branu. En xunu sal la formiga a volar ya hai una mosca que la imita.

Había a veces *posturas* (ratos que salen las moscas nel ríu) escuras (de moscas escuras) ya al día siguiente o al poucu yeran claras. Una postura *revienta* a las 10 de la mañana o asina en branu ya al ponese el sol nesi ratín 10 minutos. Revienta antias cuando l'augua ta más caliente ya nel iviernu siempre el serenu yía más tarde. Hai veces que t'entran las truitas ensin haber postura, pero lo normal yía cuando la hai ya ves que se ceban. Onde normalmente se pesca *a pluma*, a mosca afogada, yía en augua corrida na superficie. Pescar nuna tabla con augua parada yía más difícil que entren.

Pescábase a veces con saltones, sólo col anzuelu ya con grillos (*Gryllus campestris*) ya tenía que ser nun llugare onde hubiera ya que tuvieran acostumbradas a comelos. Hai que quita-l.ly las patas llargas porque si non, al abrir el bote, marchan. Tamién una vez probóu con una mariposa blanca de los choupos ya sacóu una truita mui buena ya tamién con escarabachu de la pataca en Villarodrigu nuna entrada d'un regatu que venía de *buertas* semadas de patacas, amarróu una de 3 kg. Siempre yía cousa buena saber mirar ya siempre miraba nel bandul.lu a ver qu'había.

Ya pescaba munchu la xente a *mosca de mayu*, que yía una mosca grande de 30 mm o asina con ala grande, con un anzuelu, con o ensin boyu. Sal en mayu. Tol cebu natural si cuando lu enfilas nel anzuelu nun muerre, entran mechor, van mechor a él.

Los barbos entraban bien a ova, los gallegos tamién, ya a meruca, marabayu, rancajo ya *a traición*, *a saltu* o *a robu*. *A*

*salto* yía cuando tán pasandu los gallegos un altu, una comporta, brincando cuando van xubiendo pa enxambrar, nesos saltos ponían la casadera pa garralos. A robu o a *traición*, a tirón, yía con una *escarpia* (anzuelu de tres anzuelos) o una cucharilla (feita en casa con una escarpia, metiendo una alambre doblada. Métese una bola de metal, outra alambrina que xire ya outra bola; ya atada a l'alambre que da vueltas una aletina doblada de lata. Según pasaban tirabas ya enganchábanse barbos ya bogas o lo que pudieras. Al enxambrar los barbos a manu gárranse bien, das-l.ly cola l.linterna ya quedan paraos.

A cucharilla pescábase moviéndola tol tiempu pa que l'aletina funcionara ya chamara l'atención. Entraban las truitas ya los gallegos porque los estorba ya atacan. Víu pol ríu arriba cañas nel Oumaña ya nel Porma, que en vez de dir atada la cuerda na punta, pasaba de la punta por una especie de aniel.la hasta la metá la caña más o menos, onde taba amarrada. Asina podías tenere más cuerda que la l.largura de la caña sostenida, al tirar soltándola ya recochéndola. Valía mui bien pa cucharilla

Pal nuesu informante los gallegos son las bogas ya los *blancales* diz que son outros pexes pequenos paecidos a la boga. Las guayalbas son barrigonas ya coloradas ya l'escalлу diz que pol ríu arriba chámanlu *cachu* ya yía asemecháu al gallegu. En cuantas al cabezón, yía'l tamién chamáu *mes-tizu*.

## REMATE

Remato esti trabachu con del.las cousas mías. La xente pescaba a manu en L'Órbigu truitas, barbos, etc. cuando subían a enxambrar, a la nueite con l.linterna, o de día, ya con *zarpón* o *forca*. Conozo ya vi dalgunas d'estas mañas. Asina, el tresmallu vi ponelu n'El Tuertu. Nel mieu pueblu pesquéi docenas de pexes, debotéi, atopéi a manu, pesquéi nel ríu ya nos ríos, nos l.lagos ya pantanos...

Dexéi de pescare van unos ocho anos, al ver cómo'l campu marchaba acutáu pol formigón, los choupos foresteiros, los sulfatos, los pantanos, las concentraciones parcelarias ya la contaminación. Yía una pena qu'antias con tolas mañas tradicionales en cientos ya cientos d'anos enxamás pasóu nada ya tolos vivos convivíamos. Agora en 20 ó 30 anos vamos viendo morrer tolo que nos arrodaba, acompañaba ya que nos díu de comere ya que podía volver a facelo. Nun digo qu'al haber homes a esgaya nun quitemos sitiú, pero que faciendo las cousas bien cabíamos más que namás los humanos. El cabezón, el cangrexu roxu americanu, el l.luciu, puestos pol home ayudan a acabar colo nueso. Güei, mirando con pouca esperanza pal futuru, aspero que las nuevas depuradoras devuelvan pal ríu lo que nos da ya vuelva a ser criador, el sangre vivu de la tierra que nos da non sólo de beber ya de comere.

